

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 197



Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

52. vuosikerta  
21. elokuuta 2009

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
<p>II <i>Tiedonannot</i></p> <p>EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDONANNOT</p> <p><b>Komissio</b></p>		
2009/C 197/01	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.5563 – SHV/ERIKS) <sup>(1)</sup> .....	1
<p>IV <i>Tiedotteet</i></p> <p>EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDOTTEET</p> <p><b>Komissio</b></p>		
2009/C 197/02	Euron kurssi .....	2
2009/C 197/03	Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä ja direktiivin 89/336/ETY kumoamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/108/EY täytäntöönpanoon liittyvä komission tiedonanto <sup>(1)</sup> ( <i>Direktiivin soveltamisalaan kuuluvien yhdenmukaistettujen standardien nimet ja numerot</i> ) .....	3

# FI

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
2009/C 197/04	Komission tiedonanto radio- ja telepäätelaitteista ja niiden vaatimustenmukaisuuden vastavuoroisesta tunnustamisesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 1999/5/EY täytäntöönpanoksi <sup>(1)</sup> (Direktiivin soveltamisalaan kuuluvien yhdenmukaistettujen standardien nimet ja numerot) .....	3

#### JÄSENVALTIOIDEN ANTAMAT TIEDOTTEET

2009/C 197/05	Luettelo kansainvälisistä tarkastukseen ja valvontaan erikoistuneista laitoksista, jäljempänä 'valvontalaitokset', jotka jäsenvaltiot ovat hyväksyneet asetuksen (EY) N:o 800/1999 liitteen VI mukaisesti (Tämä luettelo korvaa Euroopan unionin virallisessa lehdessä C 222, sivulla 14, 30 päivänä elokuuta 2008 julkaistun luettelon) .....	4
2009/C 197/06	Lentoliikenteen harjoittamisen yhteisistä säännöistä yhteisössä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1008/2008 17 artiklan 5 kohdan nojalla laadittu komission ilmoitus – Tarjouspyyntö säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti <sup>(1)</sup>	8

#### V Ilmoitukset

##### KILPAILUPOLITIIKAN TOIMEENPANOON LIITTYVÄT MENETTELYT

###### **Komissio**

2009/C 197/07	Ennakoilmoitus yrityskeskitymästä (Asia COMP/M.5598 – Dragados/Pol-Aqua Group) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....	9
---------------	--	---

##### MUUT ILMOITUKSET

###### **Komissio**

2009/C 197/08	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen .....	10
2009/C 197/09	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen .....	14

**Huomautus lukijalle** (katso kansilehden kolmas sivu)



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## II

*(Tiedonannot)*EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT  
TIEDONANNOT

## KOMISSIO

**Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen****(Asia COMP/M.5563 – SHV/ERIKS)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)****(2009/C 197/01)**

Komissio päätti 31 päivänä heinäkuuta 2009 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavilla vain englannin ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla:

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
  - sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) asiakirjanumerolla 32009M5563. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta.
-

## IV

(Tiedotteet)

## EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDOTTEET

## KOMISSIO

**Euron kurssi <sup>(1)</sup>****20. elokuuta 2009**

(2009/C 197/02)

**1 euro =**

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,4243	AUD	Australian dollaria	1,7124
JPY	Japanin jeniä	134,11	CAD	Kanadan dollaria	1,5600
DKK	Tanskan kruunua	7,4436	HKD	Hongkongin dollaria	11,0398
GBP	Englannin punttaa	0,86380	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	2,1055
SEK	Ruotsin kruunua	10,1977	SGD	Singaporin dollaria	2,0617
CHF	Sveitsin frangia	1,5169	KRW	Etelä-Korean wonia	1 777,50
ISK	Islannin kruunua		ZAR	Etelä-Afrikan randia	11,3161
NOK	Norjan kruunua	8,5955	CNY	Kiinan juan renminbiä	9,7305
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	HRK	Kroatian kunaa	7,3320
CZK	Tšekin korunaa	25,585	IDR	Indonesian rupiaa	14 326,89
EEK	Viron kruunua	15,6466	MYR	Malesian ringgitiä	5,0228
HUF	Unkarin forinttia	271,50	PHP	Filippiinien pesoa	68,964
LTL	Liettuan litiä	3,4528	RUB	Venäjän ruplaa	45,2200
LVL	Latvian latia	0,6993	THB	Thaimaan bahtia	48,462
PLN	Puolan zlotya	4,1520	BRL	Brasilian realia	2,6194
RON	Romanian leuta	4,2335	MXN	Meksikon pesoa	18,2733
TRY	Turkin liiraa	2,1250	INR	Intian rupiaa	69,3710

<sup>(1)</sup> *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

**Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä ja direktiivin 89/336/EY kumoamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/108/EY täytäntöönpanoon liittyvä komission tiedonanto**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Direktiivin soveltamisalaan kuuluvien yhdenmukaistettujen standardien nimet ja numerot)

(2009/C 197/03)

Euroopan unionin virallisessa lehdessä C 126 kesäkuun 5 päivänä 2009 julkaistussa komission tiedonannossa ilmoitettua päivää, jona korvattavan standardin noudattamisesta johtuva vaatimustenmukaisuusolettamus lakkaa, on siirretty 1 päivään lokakuuta 2011 standardin "EN 55022:1998 Tietotekniikan laitteet – Radiohäiriöt – Raja-arvot ja mittausmenetelmät (CISPR 22:1997 (Muutettu))" ja sen muutosten "Muutos A1:2000 standardiin EN 55022:1998 (CISPR 22:1997/A1:2000)" ja "Muutos A2:2003 standardiin EN 55022:1998 (CISPR 22:1997/A2:2002)" osalta.

---

**Komission tiedonanto radio- ja telepäätelaitteista ja niiden vaatimustenmukaisuuden vastavuoroisesta tunnustamisesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 1999/5/EY täytäntöönpanoksi**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Direktiivin soveltamisalaan kuuluvien yhdenmukaistettujen standardien nimet ja numerot)

(2009/C 197/04)

Euroopan unionin virallisessa lehdessä C 280 marraskuun 4 päivänä 2008 julkaistussa komission tiedonannossa ilmoitettua päivää, jona korvattavan standardin noudattamisesta johtuva vaatimustenmukaisuusolettamus lakkaa, on siirretty 1 päivään lokakuuta 2011 standardin "EN 55022:1998 Tietotekniikan laitteet – Radiohäiriöt – Raja-arvot ja mittausmenetelmät (CISPR 22:1997 (Muutettu))" ja sen muutosten "Muutos A1:2000 standardiin EN 55022:1998 (CISPR 22:1997/A1:2000)" ja "Muutos A2:2003 standardiin EN 55022:1998 (CISPR 22:1997/A2:2002)" osalta.

---

## JÄSENVALTIOIDEN ANTAMAT TIEDOTTEET

**Luettelo kansainvälisistä tarkastukseen ja valvontaan erikoistuneista laitoksista, jäljempänä 'valvontalaitokset', jotka jäsenvaltiot ovat hyväksyneet asetuksen (EY) N:o 800/1999 liitteen VI mukaisesti**

(Tämä luettelo korvaa Euroopan unionin virallisessa lehdessä C 222, sivulla 14, 30 päivänä elokuuta 2008 julkaistun luettelon)

(2009/C 197/05)

### 1. YLEISTÄ

Komission asetuksen (EY) N:o 800/1999 <sup>(1)</sup> 16 artiklan 1 kohdan b alakohdan ja 2 kohdan c alakohdan mukaan jäsenvaltioiden hyväksymät valvontalaitokset voivat antaa todistuksia vientitukea saavien maataloustuotteiden purkamisesta kolmannessa maassa ja kolmanteen maahan tuonnista tai ainakin kyseisten tuotteiden saapumisesta kolmannessa maassa olevaan määräpaikkaan.

Jäsenvaltion asetuksen (EY) N:o 800/1999 16 a–16 f artiklan mukaisesti hyväksymät ja valvomat valvontalaitokset tai jäsenvaltion virallinen laitos vastaavat lisäksi komission asetuksen (EY) N:o 639/2003 3 artiklassa säädettyjen tarkastusten tekemisestä (elävien nautaeläinten hyvinvointiin kuljetuksen aikana liittyvät vientitukien myöntämistä koskevat vaatimukset).

Vastuu valvontalaitosten hyväksymisestä ja valvonnasta on jäsenvaltioilla.

Kun yksi jäsenvaltio hyväksyy valvontalaitoksen, hyväksyminen on voimassa kaikissa jäsenvaltioissa. Toisin sanoen hyväksytyjen valvontalaitosten antamia todistuksia voidaan käyttää koko yhteisössä riippumatta siitä, missä jäsenvaltiossa todistuksen antavan valvontalaitoksen kotipaikka on.

Komissio julkaisee säännöllisesti päivitetyn luettelon kaikista jäsenvaltioiden hyväksymistä valvontalaitoksista tiedoksi yhteisön maataloustuotteiden viejille. **Liitteenä oleva luettelo on päivitetty 1. heinäkuuta 2009.**

### 2. HUOMIOITAVAA

Komissio kehottaa viejiä kiinnittämään huomiota seuraaviin seikkoihin:

- Vaikka valvontalaitoksen nimi on luettelossa, sen antamat todistukset eivät välttämättä ole hyväksyttäviä. Lisätodisteita voidaan vaatia. Jälkikäteen voidaan myös todeta, etteivät annetut todistukset ole paikkansapitäviä.
- Laitos voidaan poistaa luettelosta milloin tahansa. Viejän on ennen yhteydenottamista laitokseen varmistettava kansallisilta viranomaisilta, onko kyseinen laitos edelleen hyväksytty (ks. asetuksen (EY) N:o 800/1999 liite X).
- Viejä voi pyytää lisätietoja laitoksista ne hyväksyneeltä kansalliselta viranomaiselta.

<sup>(1)</sup> EYVL L 102, 17.4.1999, s. 11., asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 671/2004 (EUVL L 105, 14.4.2004, s. 5).

## LIITE

## Luettelo jäsenvaltioiden hyväksymistä valvontalaitoksista

**TANSKA**

Baltic Control Ltd Aarhus <sup>(1)</sup>  
Sindalsvej 42 B  
P.O. Box 2199  
8240 Risskov  
DANMARK  
Puhelin +45 86216211  
Faksi +45 86216255  
E-Mail: baltic@balticcontrol.com

Hyväksynnän voimassaoloaika: 21.7.2008–20.7.2011

**SAKSA**

IPC HORMANN GMBH <sup>(1)</sup>  
Independent Product-Controlling  
Ernst-August-Straße 10  
29664 Walsrode  
DEUTSCHLAND  
Puhelin +49 516160390  
Faksi +49 51616039101  
E-Mail: ipc@ipc-hormann.com

Hyväksynnän voimassaoloaika: 1.4.2009–31.3.2012

Argos Control  
Warenprüfung GmbH  
Gustav-Meyer-Allee 26A  
13355 Berlin  
DEUTSCHLAND  
Puhelin +49 302830573-0  
Faksi +49 302830573-16  
E-Mail: Allgemein@argoscontrol.de

Hyväksynnän voimassaoloaika: 1.6.2008–31.5.2011

**ESPANJA**

SGS Espanola de Control S.A. <sup>(1)</sup>  
C/ Trespaderne, 29  
Edificio Barajas I  
(Bº del Aeropuerto)  
28042 Madrid  
ESPAÑA  
Puhelin +34 913138000  
Faksi +34 913138080  
<http://www.sgs.es>  
E-Mail: david.perez@sgs.com

Hyväksynnän voimassaoloaika: 1.10.2008–31.9.2011 (asetuksen (EY) N:o 800/1999 osalta) 22.12.2008–21.12.2011 (asetuksen (EY) N:o 639/2003 osalta)

**RANSKA**

Control Union Inspections France  
8 boulevard Ferdinand de Lesseps  
B.P. 4077  
76022 Rouen  
FRANCE  
Tel +33 232102100  
Faksi +33 235718099  
E-Mail: qufrance@control-union.fr

Hyväksynnän voimassaoloaika: hyväksynnän voimassaolo päättynyt; uudelleenhyväksyntää tutkitaan parhaillaan

<sup>(1)</sup> Tämä yritys on hyväksytty myös tekemään tarkastuksia kolmansissa maissa elävien nautaeläinten hyvinvointia kuljetuksen aikana koskevan asetuksen (EY) N:o 639/2003 mukaisesti.

**ITALIA**

SOCIETA SGS ITALIA SpA  
Sede legale: Via Gasparre Gozzi 1/A  
20129 Milano MI  
ITALIA  
Puhelin +39 0273931  
Faksi +39 0270124630  
<http://www.sgs.com>

Hyväksynnän voimassaoloaika: 14.3.2008–13.3.2011

SOCIETA VIGLIENZONE ADRIATICA SpA  
Sede legale: Via della Moscova n. 38  
20121 Milano MI  
ITALIA  
<http://www.viglienzone.it>

Filiale di Ravenna: C.ne Piazza d'Armi, 130  
48100 Ravenna RA  
ITALIA  
Puhelin +39 0544422242  
Faksi +39 0544422330  
E-Mail: [controlli@viglienzone.it](mailto:controlli@viglienzone.it)

Hyväksynnän voimassaoloaika: 14.2.2009–13.2.2012

SOCIETA BOSSI & C. — TRANSITI SpA  
Via D. Fiasella n. 1  
16121 Genova GE  
ITALIA  
Puhelin +39 0105716-1  
Faksi +39 010582346  
<http://www.bossi-transiti.it>  
E-Mail: [urveyor@bossi-transiti.it](mailto:urveyor@bossi-transiti.it)

Hyväksynnän voimassaoloaika: 15.6.2007–14.6.2010

**ALANKOMAAT**

CONTROL UNION NEDERLAND <sup>(1)</sup>  
Jufferstraat, 9–15  
Postbus 22074  
3003 DB Rotterdam  
NEDERLAND  
Puhelin +31 102823390  
Faksi +31 104123967  
E-Mail: [netherlands@controlunion.com](mailto:netherlands@controlunion.com)

Hyväksynnän voimassaoloaika: 1.11.2008–31.10.2011

SAYBOLT INTERNATIONAL B.V.  
Stoomloggerweg 12  
3133 KT Vlaardingen  
NEDERLAND  
Puhelin +31 104609911  
Faksi +31 104353600  
<http://www.saybolt.com>

Hyväksynnän voimassaoloaika: 1.2.2007–31.1.2010

**PUOLA**

J.S. Hamilton Poland Ltd. Sp. z o.o.  
Ul. Świętojańska 134  
81-404 Gdynia  
POLSKA/POLAND  
Puhelin +48 586607720  
Faksi +48 586007721  
<http://www.hamilton.net.pl>

<sup>(1)</sup> Tämä yritys on hyväksytty myös tekemään tarkastuksia kolmansissa maissa elävien nautaeläinten hyvinvointia kuljetuksen aikana koskevan asetuksen (EY) N:o 639/2003 mukaisesti.



Hyväksynnän voimassaoloaika: 3.12.2007–3.12.2010

Polcargos International Sp. z o.o.  
Ul. Henryka Pobożnego 5  
70-900 Szczecin  
POLSKA/POLAND  
Puhelin +48 914340211  
Faksi +48 914882036  
<http://www.porcargo.pl>

Hyväksynnän voimassaoloaika: 3.12.2007–3.12.2010

SGS Polska Sp. z o.o.  
Ul. Bema 83  
01-233 Warszawa  
POLSKA/POLAND  
Puhelin +48 223292222  
Faksi +48 223292220  
<http://www.sgs.pl>

Hyväksynnän voimassaoloaika: 3.12.2007–3.12.2010

#### **SUOMI**

OY LARS KROGIUS AB <sup>(1)</sup>  
Vilhonvuorenkatu 11 B 10  
FI-00500 Helsinki  
SUOMI/FINLAND  
Puhelin +358 947636300  
Faksi +358 947636363  
<http://www.krogius.com>  
E-Mail: [average.finland@krogius.com](mailto:average.finland@krogius.com)

Hyväksynnän voimassaoloaika: 15.5.2009–14.5.2012

#### **YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA**

ITS TESTING SERVICES LTD (Intertek)  
Caleb Brett House  
734 London Road  
West Thurrock Grays  
Essex RM20 3NL  
UNITED KINGDOM  
Puhelin +44 1708680200  
Faksi +44 1708680262  
E-Mail: [mstokes@caleb-brett.com](mailto:mstokes@caleb-brett.com)

Hyväksynnän voimassaoloaika: 4.4.2007–4.4.2010

---

<sup>(1)</sup> Tällä yrityksellä on lupa antaa todistuksia vain Venäjän, Ukrainan ja Valko-Venäjän osalta. Lisätietoja saa Suomen viranomaisilta.

**Lentoliikenteen harjoittamisen yhteisistä säännöistä yhteisössä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1008/2008 17 artiklan 5 kohdan nojalla laadittu komission ilmoitus**  
**Tarjouspyyntö säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2009/C 197/06)

Jäsenvaltio	Kreikka
Reitti	Ateena–Astipalea Ateena–Ikaria Ateena–Leros Ateena–Milos Tessaloniki–Hios Tessaloniki–Samos Limnos–Mitilini–Hios–Samos–Rodos Rodos–Karpachos–Kasos–Sitia Aleksandrupolis–Sitia Aktion–Sitia Ateena–Kithira Ateena–Naksos Ateena–Paros Ateena–Karpachos Ateena–Sitia Ateena–Skiathos Tessaloniki–Kerkira (Korfu) Rodos–Kos–Leros–Astipalea Kerkira–Aktio–Kefalonia–Zakinthos Ateena–Kalymnos Tessaloniki–Kalamata Ateena–Skyros Tessaloniki–Skyros Rodos–Kastelorizo
Sopimuksen kesto	1.10.2009–30.9.2013
Tarjousten jättämisen määräaika	77 päivän kuluttua siitä, kun julkisen palvelun velvoitteita koskeva ilmoitus on julkaistu (EUVL C 131, 10.6.2009, s. 15)
Osoite, jossa tarjouspyynnön teksti ja julkiseen tarjouskilpailuun ja mahdolliset julkisen palvelun velvoitteeseen liittyvät merkitykselliset tiedot ja/tai asiakirjat ovat saatavilla maksutta	Hellenic Civil Aviation Authority Directorate General for Air Transport Air Transport and International Affairs Division/Section II Vas. Georgiou 1 166 04 Elliniko GREECE P. +30 2108916149 / 2108916121 F. +30 2108947132 Internet: <a href="http://www.hcaa.gr">http://www.hcaa.gr</a>

## V

(Ilmoitukset)

## KILPAILUPOLITIIKAN TOIMEENPANOON LIITTYVÄT MENETTELYT

## KOMISSIO

## Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia COMP/M.5598 – Dragados/Pol-Aqua Group)

Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2009/C 197/07)

1. Komissio vastaanotti 13 päivänä elokuuta 2009 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla espanjalaiseen yhtymään Actividades de Construcción y Servicios, S.A. (ACS Group) kuuluva espanjalainen yritys Dragados S.A. (Dragados) hankkii asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua määräysvallan puolalaisessa yrityksessä Przedsiębiorstwo Robót Inżynieryjnych "Pol-Aqua" S.A. (Pol-Aqua Group) 30 päivänä heinäkuuta 2009 ilmoitetulla julkisella tarjouksella.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- Dragados: rakennustoiminta, ruoppaustoiminta, maa- ja vesirakennustyöt sekä maanteihin ja rautateihin liittyvät konsessiosopimukset,
- Pol-Aqua Group: maa- ja vesirakennustöihin, vedenkäsittelyyn, maanteihin ja putkistoihin liittyvät rakentamispalvelut.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla <sup>(2)</sup>.

4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301 tai 22967244) tai postitse viitteellä COMP/M.5598 – Dragados/Pol-Aqua Group seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32.

## MUUT ILMOITUKSET

## KOMISSIO

**Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen**

(2009/C 197/08)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 7 artiklassa tarkoitettulla tavalla. Vastaväitteet on toimitettava Euroopan komissiolle kuuden kuukauden kuluessa tästä julkaisemisesta.

## YHTEENVETO

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006

## "CHIRIMOYA DE LA COSTA TROPICAL DE GRANADA-MÁLAGA"

EY-N:o: ES-PDO-0005-0244-11.06.2002

SAN ( X ) SMM ( )

Tämä tiedotustarkoitukseen laadittu yhteenveto sisältää tärkeimmät tiedot eritelmän pääkohdista.

**1. Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen:**

Nimi: Subdirección General de Calidad Diferenciada y Agricultura Ecológica, Ministerio de Medio Ambiente, Medio Rural y Marino  
Osoite: Paseo Infanta Isabel, 1  
28071 Madrid  
ESPAÑA  
Puhelin: +34 913475394  
Faksi: +34 913475410  
Sähköposti: sgcaae@mapya.es

**2. Ryhmittymä:**

Nimi: Asociación de Productores y Elaboradores de Chirimoya de la Costa Tropical de Granada-Málaga  
Osoite: Av. de Andalucía, 1  
18690 Almuñécar (Granada)  
ESPAÑA  
Puhelin: +34 58632715  
Faksi: +34 58632961  
Sähköposti: chirimoya@crchirimoya.org  
Kokoonpano: Tuottaja/jalostaja ( X ) Muu ( )

**3. Tuotelaji:**

Luokka 1.6: Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina.

**4. Eritelmä:**

(yhteenveto asetuksen (EY) N:o 510/2006 4 artiklan 2 kohdan edellytyksistä).

#### 4.1 Tuotteen nimi:

"Chirimoya de la Costa tropical de Granada-Málaga".

#### 4.2 Kuvaus:

Chirimoyan (*Annona Cherimola* Mill.) hedelmät, kuoren tyyppi Impressa, peräisin paikallisesta Fino de Jete -lajikkeesta, tarkoitettu syötäväksi tuoreina.

Tuotteen ominaisuudet määräytyvät Fino de Jete -lajikkeen eritelmästä, ja niitä muokkaa kyseisen alueen, Granada-Málagan Costa Tropical, vaikutus.

- Hedelmien kuori muodostuu sileistä tai parhaimpina korjuuaikana kulumistaan hiukan painuneista levyistä, hedelmän muoto on pyöreä, soikea, sydämen- tai munuaisen muotoinen, useimmiten symmetrinen kukkaperän akselin suunnassa.
- Hedelmän väri on kirkkaan vihreä parhaana korjuuaikana.
- Hedelmän kuori on melko paksu.
- Siemenissä on kuoret, minkä vuoksi niiden erottaminen ei tapahdu nopeasti.
- Maku hyvin makea, jota tasapainottaa hiukan hapan maku. Liukoisten sokerien määrä on yli 17 Brix-asteikolla.
- Hedelmäliha on korjuuaikana valkoinen tai norsunluun värinen.

Luokkien ja toleranssien on noudatettava chirimoya-hedelmien voimassa olevaa laatuvaatimusta. Ai-noastaan luokkiin "extra" ja "I" luokitellut chirimoyat voidaan suojata alkuperänimityksellä.

#### 4.3 Maantieteellinen alue:

Alkuperänimityksellä "Chirimoya de la Costa Tropical de Granada-Málaga" suojattujen chirimoya-hedelmien tuotanto-, kauppakunnostus- ja pakkausalue muodostuu samannimisellä maantieteellisellä alueella sijaitsevista maista seuraavissa kunnissa:

Granadan maakunnassa: Motril, Vélez de Benaudalla, Los Guájares, Molvízar, Salobreña, Itrabo, Otívar, Lentejí, Jete ja Almuñécar.

Málagan maakunnassa: Nerja, Frigiliana, Torrox, Algarrobo ja Vélez-Málaga.

Chirimoyan kauppakunnostus ja pakkaus samalla maantieteellisellä alueella on perusteltua, sillä chirimoya on hyvin herkkä ja helposti pilaantuva hedelmä, jonka kuori tummenee herkästi mekaanisten vaurioiden, kuten hankautumisen tai iskujen takia. Tuotetta on käsiteltävä hyvin varovaisesti. Hedelmät on korjattava käsin ja pakattava tehtaissa varovasti vuorokauden sisällä korjuusta. Hedelmien uudelleenpakkaus ja/tai muut käsittelyt on ehdottomasti kielletty.

#### 4.4 Alkuperätodisteet:

Alkuperätodisteet ovat olennaisia seikkoja, jotka todistavat tuotteen alkuperän ja laadun. Nämä todisteet ovat seuraavat:

- Sallittuihin lajikkeisiin kuuluvat chirimoyat ovat peräisin tiloilta, jotka sijaitsevat kyseisellä tuotantoalueella ja on rekisteröity siellä.
- Rekisteröidyillä tiloilla noudatetaan eritelmissä määrättyjä viljelykäytänteitä, joita valvotaan.
- Tuotteet kuljetetaan ja ne varastoidaan tuotantoalueella sijaitsevilla ja niissä rekisteröidyissä hedelmäntuotantokeskuksissa olosuhteissa, joissa hedelmät säilyvät mahdollisimman hyvin.

- Sääntelyneuvosto valvoo chirimoya-hedelmien kauppakunnostusta, pakkausta, esillepanoa, kuljetusta ja säilyttämistä.
- Hedelmien laadun varmistamiseksi tehdään säännöllisesti fysikokemiallisia ja aistinvaraisia kokeita.
- Ainoastaan sellaiset chirimoyat pakataan ja saatetaan markkinoille, joiden alkuperä on taattu sääntelyneuvoston numeroidulla vastaetiketillä ja jotka ovat läpäisseet kaikki tuotannon aikana tehdyt tarkastukset. Sääntelyneuvosto antaa hedelmiä markkinoille saattavalle yritykselle vastaetikettejä, joiden määrä riippuu siitä, kuinka paljon tuotetta maanviljelijä tuo kyseiseen sertifioidun tuotteen kauppakunnostus- ja pakkauslaitokseen sekä pakkauslaatikoiden lukumäärästä.

#### 4.5 Tuotantomenetelmä:

Chirimoyan kasvatusta alkaa samalla tavalla kuin muidenkin hedelmien kasvatusta eli istuttamalla. Tämä tehdään oksastetulla kasvilla. Oksastettu kasviainekse on alueella perinteisesti istutettu lajike eli Fino de Jete.

Tarhan istutusitiheys on alueella tavallisesti 160–200 puuta hehtaaria kohti.

Puun kasvun 3–4 ensimmäisen vuoden aikana puuta karsitaan. Kun kasvi tulee tuotantovaiheeseen viidentenä vuonna, saatetaan päätökseen hedelmäntuotantoa varten tehty karsiminen, mikä kuvaa kasvin tuotantoindeksiä. Paras aika karsimiselle on loppupalvi.

Ihmisen tekemällä pölyttämällä täydennetään luonnollista pölyttämistä niillä Granada–Málagan Costa Tropicalin alueilla, joilla luonnon pölytys on epäsäännöllistä tai puutteellista.

Chirimoyan hedelmöitys voi olla vaikeaa, mutta kasvilla on se etu, että se kestää hyvin tuholaisia. Chirimoyan tärkein tuholainen on hedelmäkärpänen eli ”Välimeren kärpänen” (*Ceratitis Capitata Wied.*). Myös kokkeja esiintyy (*Coccus hesperidum* ja *Pseudococcus citri*). Niiden torjumiseksi käytetään myös sallittuja hyönteismyrkkyjä.

Tavallisia sairauksia ovat kaulan ja tärkeimpien juurten mädät, joita aiheuttavat pääasiassa *Armillaria mellea* ja *Rosellina necatrix*. Taudit johtuvat siitä, että kasvin juuressa on liian paljon mätää. Tämän vuoksi tavallisesti neuvotaan, että kasvin kaula ja juuret paljastetaan kaapimalla mätä pois, kunnes näkyy terve puu, jonka jälkeen desinfioidaan sallitulla sienimyrkkyllä.

Alkukevästä on tavallista, että chirimoya-tarha aurataan noin 15 cm:n syvyydeltä.

Lannoituksen määrä riippuu useista tekijöistä, kuten maaperän hedelmällisyydestä, kastelujärjestelmästä, karsimisesta, puun iästä ja erityisesti satonäkymistä.

Alueella käytetään kahta kastelujärjestelmää, paikallista kastelua tai yleiskastelua, riippuen siitä, onko tila rinteessä vai tasangolla.

Tuote korjataan kokonaan käsin. Kun chirimoyat on korjattu, ne kuljetetaan kauppakunnostus- ja pakkauskeskuksiin, jolloin niitä on käsiteltävä hellävaraisesti, jotta tuotteen ominaisuudet säilyvät.

Kun chirimoyat on otettu vastaan rekisteröidyissä kauppakunnostus- ja pakkauskeskuksissa, ne luokitellaan.

Tuotetta on käsiteltävä hyvin varovaisesti. Hedelmät on korjattava käsin ja pakattava varovasti vuorokauden sisällä korjuusta. Hedelmien uudelleenpakkaus ja/tai muut käsittelyt on ehdottomasti kielletty.

#### 4.6 Yhteys maantieteelliseen alkuperään:

Fino de Jete -lajike on valikoitunut luonnollisesti ihmisen avustamana Amerikan mantereelta 1700-luvulla tuodusta lajista. Nykyisin sitä kasvatetaan vain Granada–Málagan Costa Tropicalissa.

Ominaisuuksia, joiden perusteella alueen maanviljelijät valitsivat lajikkeen, ovat muun muassa: hyvä ja taattu sato vuosien mittaan, mikä johtuu suureksi osaksi siitä, että kasvi biologisesti on erittäin hyvin sopeutunut viljelyalueeseen; kuoren vaaleanvihreä väri, joka osittain johtuu viljelykäytänteistä; suuri istutusitiheys; karsimiskäytänteet sekä kääntöpiirien välisten laaksojen syvyys ja jyrkät rinteet, minkä ansiosta hedelmät ovat tehokkaasti suojassa auringonvalolta.

Toisaalta Impresa-lajikkeen kuoret ovat paksumpia kuin muiden lajikkeiden, ja hedelmien käsittely ja kuljetus on helpompaa, kun ne eivät ole niin herkkiä mekaanisille vahingoille. Aistinvaraisesti hedelmän maku tasapainottuu makean ja lievästi happaman välille, johon toisaalta alueen sääolot vaikuttavat. Hedelmät kypsyvät kesällä, joka on vuoden lämpimin aika, ja hedelmissä on silloin eniten liukoisia sokereita. Tämä johtuu siitä, että tuotantoalue sijaitsee lauhkean vyöhykkeen leveysasteilla, kun maailman suurimmilla tuotantoalueilla hedelmiä muodostuu ympäri vuoden, koska ne sijaitsevat troopiikin halutuilla leveysasteilla ja jopa päiväntasaajalla.

Kaikkien näiden ominaisuuksien vuoksi Fino de Jete -lajike on ekotyyppi, joka on täydellisesti sopeutunut tämän alkuperänimityksen tuotantoalueen erityisiin subtrooppisiin oloihin.

#### 4.7 Valvontaelin:

Nimi: Alkuperänimityksen «Chirimoya de la Costa Tropical de Granada-Málaga» Consejo Regulador (sääntelyneuvosto).  
Osoite: Av. Juan Carlos I, Ed. Estación, Apdo. de Correos 648  
18690 Almuñécar (Granada)  
ESPAÑA  
Puhelin +34 958635865  
Faksi +34 958639201  
Sähköpostiosoite: [chirimoya@crchirimoya.org](mailto:chirimoya@crchirimoya.org)

Alkuperänimityksen "Chirimoya de la Costa Tropical de Granada-Málaga" sääntelyneuvosto täyttää voimassa olevan standardin EN 45011 vaatimukset.

#### 4.8 Merkinnät:

Kullakin rekisteriin merkityllä kaupallisella yrityksellä on omat kaupalliset etikettinsä, joille on saatava sääntelyneuvoston hyväksyntä. Niissä on oltava maininta: Denominación de Origen "Chirimoya de la Costa Tropical de Granada-Málaga".

Kaikissa pakkauksissa, joissa alkuperänimityksellä suojattuja chirimoya-hedelmiä kuljetetaan, on oltava sääntelyneuvoston lähettämät numeroidut vastaetiketit. Etiketit kiinnitetään rekisteriin merkityissä laitosissa siten, ettei niitä voi käyttää uudelleen.

Numeroituja vastaetikettejä käytetään sekä Extra- että I-luokalle.

---

**Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu rekisteröintihakemuksen julkaiseminen**

(2009/C 197/09)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 7 artiklassa tarkoitettulla tavalla. Vastaväitteet on toimitettava Euroopan komissiolle kuuden kuukauden kuluessa tästä julkaisemisesta.

YHTEENVETO

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006**

**”COLLINE PONTINE”**

**EY-N:o: IT-PDO-0005-0499-28.09.2005**

**SAN ( X ) SMM ( )**

Tämä tiedotustarkoitukseen laadittu yhteenveto sisältää tärkeimmät tiedot eritelmän pääkohdista.

**1. Jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen:**

Nimi: Ministero delle Politiche Agricole e Forestali  
Osoite: Via XX Settembre 20  
00187 Roma RM  
ITALIA  
Puhelin +39 0646655104  
Faksi +39 0646655306  
Sähköposti: sacco7@politicheagricole.it

**2. Ryhmittymä:**

Nimi: Associazione Provinciale Produttori Olivicoli di Latina  
Osoite: Via Don Minzoni  
04100 Latina LT  
ITALIA  
Puhelin + 39 0773668957  
Faksi + 39 0773668957  
Sähköposti: aspollatina@libero.it  
Kokoonpano: Tuottaja/jalostaja ( X ) Muu ( )

**3. Tuotelaji:**

Luokka 1.5 – Rasvat: ekstra-neitsytoliiviöljy

**4. Eritelmä:**

(yhteenveto asetuksen (EY) N:o 510/2006 4 artiklan 2 kohdan edellytyksistä)

**4.1 Nimi:**

Colline Pontine

**4.2 Kuvaus:**

Ekstra-neitsytoliiviöljy, jolla on seuraavat fysikaalis-kemialliset ominaisuudet:

---

FYSIKAALIS-KEMIALLISET ARVOT

---

Kokonaishappopitoisuus öljyhappona ilmaistuna enintään 0,6 g/100 g öljyä

---

Peroksidiluku enintään 12

---

Polyfenolipitoisuus yli 100 mg/kg

---

Öljyhappopitoisuus vähintään 72 %

---



AISTINVARAINEN KUVAAUS: väri vaihtelee voimakkaan vihreästä keltaiseen, ja siinä esiintyy myös kullankeltaisia vivahteita.

Väri liittyy Itrana-lajikkeeseen oliivien sadonkorjuuajankohtaan. Koska lajike kypsyy asteittain, sadonkorjuu voi alkaa marraskuussa ja jatkua seuraavan vuoden tammikuun loppuun asti. Tämän lajikeominaisuuden ansiosta Colline Pontine -ekstra-neitsytoliiviöljyn tuottajat ja jalostajat voivat suunnitella oliivien korjuun kausittaisten tekijöiden, kuten säätölojen kehityksen ja oliivitarhojen tuottavuuden mukaan.

Colline Pontine -ekstra-neitsytoliiviöljyn ominaisuuksissa tuntuu keskimääräisenä tai voimakkaana vihreän oliivin aromi ja jälkimaussa manteli sekä tyypillinen ruohomaisuus. Tyypillistä aromille on myös (vihreä) tomaatti. Kevyen tai keskimääräisen karvas ja kirpeä.

AISTINVARAISET OMINAISUUDET	MEDIAANI
Virheet	0
Hedelmäisyys	4–7
Karvas	3–5
Kirpeys	3–5
Tomaatti	3–6

SAN-tuote "Colline Pontine" on valmistettava seuraavista oliivilajikkeista:

- Itrana 50–100 %,
- Frantoio ja Leccino enintään 50 %,
- Muut lajikkeet enintään 10 %.

#### 4.3 Maantieteellinen alue:

Suojatun alkuperänimityksen "Colline Pontine" tuotantoalue käsittää seuraavien Lazion alueella sijaitsevien Latinan maakunnan kuntien hallinnollisen alueen:

Aprilia, Bassiano, Campodimele, Castelforte, Cisterna di Latina, Cori, Fondi, Formia, Itri, Lenola, Maenza, Minturno, Monte San Biagio, Norma, Priverno, Prossedi, Roccasecca, Rocca Massima, Roccasecca dei Volsci, Santi Cosma e Damiano, Sermoneta, Sezze, Sonnino, Spigno Saturnia ja Terracina.

#### 4.4 Alkuperätodisteet:

Kaikkia tuotantoprosessin vaiheita on valvottava rekisteröimällä kaikkien tuotteiden osalta tulevat ja lähtevät määrät. Tällä tavoin ja merkitsemällä valvontaelimen asianmukaisesti ylläpitämiin rekistereihin käytetyt viljelylohkot, oliivintuottajat, puristamot ja pullottamot sekä ilmoittamalla tuotetut määrät valvontaelimelle varmistetaan tuotteen jäljitettävyys. Valvontaelin valvoo tuotantoeritelmän ja siihen liittyvän valvontasuunnitelman määräysten mukaisesti kaikkien rekistereihin merkittyjen fyysisten henkilöiden ja oikeushenkilöiden toimintaa.

#### 4.5 Tuotantomenetelmä:

Eritelmässä määrätään muun muassa, että maaperän hoito edellyttää pintamaan mekaanista muokkausta, mikä on hyödyksi myös rikkaruohojen torjunnassa. Nurmetus ja kemiallisten rikkakasvintorjunta-aineiden käyttö on sallittua. Tuholaisten torjunnassa on noudatettava tarpeenmukaisia menetelmiä, joiden avulla voidaan välttää mahdollisimman pitkälle tai kokonaan torjunta-ainejäämät oliiveissa. Tuotos saa olla enintään 100 kg oliivipuuta kohti. Oliivit korjataan käsin tai koneellisesti siten, että oliivit eivät jää maahan. Verkkoja on aina käytettävä, ja itsestään maahan pudonneiden oliivien kerääminen on kiellettyä. Sadonkorjuu alkaa kypsymiskauden alussa ja päättyy 31. tammikuuta. Oliivien putoamista aiheuttavien tai helpottavien kemiallisten aineiden käyttö on kielletty. Oliivien kuljetukseen on käytettävä reiätettyjä laatikoita, jotka voidaan pestä. Ruostumattomasta teräksestä tai muista elintarvikekäyttöön soveltuvista materiaaleista valmistettujen pestävien laatikoiden käyttö on sallittua edellyttäen, että niihin pakatut oliivit jalostetaan samana päivänä. Puristamisen on aina tapahduttava 48 tunnin kuluessa oliivien korjaamisesta. Kemiallisten ja/tai biologisten taikka mekaanisten apuaineiden

(talkki) käyttö on ehdottomasti kiellettyä, joten öljyn puristamiseen saadaan käyttää ainoastaan luotettavia fysikaalis-mekaanisia menetelmiä, joiden avulla saatu öljy kuvastaa mahdollisimman uskollisesti hedelmän erityispiirteitä. Oliiveista on poistettava lehdet ja ne on huuhdeltava mahdollisten torjunta-ainejäämien ja muiden vieraiden aineiden eliminoimiseksi. Öljyn puristamisessa ovat sallittuja ainoastaan mekaaniset ja fysikaaliset menetelmät, joilla tuotettu öljy kuvastaa mahdollisimman hyvin hedelmän alkuperäisiä erityispiirteitä. Enintään 5 minuuttia kestävän jauhamisen aikana oliivimassan lämpötila saa olla enintään 33 °C. Toinen käsittely ("ripasso") sekä kemiallisesti tai biologisesti vaikuttavien aineiden taikka talkin käyttö öljyn erottamisprosessissa on kiellettyä. Öljytuotos saa olla enintään 27 % oliivien painosta. SAN-tunnuksella "Colline Pontine" varustettua ekstra-neitsytoliiviöljyä on sallittua tuottaa myös luonnonmukaisesti. Enintään 5 litran vetoisten astioiden, joihin SAN-ekstra-neitsytoliiviöljy "Colline Pontine" pakataan markkinoille saattamista varten, on oltava lainsäädännön vaatimusten mukaisista aineista valmistettua tummaa lasia, keramiikkaa tai ruostumatonta metallia, ja niissä on oltava jäljempänä kuvattu etiketti. Tuote voidaan myös pakata kertakäyttöisiin alumiinifoliosta tai muusta laissa sallitusta synteettisestä materiaalista valmistettuihin enintään 10 ml:n pusseihin, joissa on voimassa olevan lainsäädännön mukaiset merkinnät sekä valvontaelimen myöntämä juokseva numero. Suojatulla alkuperänimityksellä "Colline Pontine" varustetun ekstra-neitsytoliiviöljyn tuotantoon käytettyjen oliivien viljelyn sekä öljyn puristamisen ja pullottamisen on tapahduttava 4.3 kohdassa tarkoitettulla tuotantoalueella, jotta voidaan vähentää tuotteen aistinvaraisen laadun heikkenemiseen liittyviä riskejä puristamisen, varastoinnin ja varmentamisen välisenä aikana. Valon, lämmön ja hapettumisen aiheuttamaan tuotteen laadun heikkenemiseen liittyvät riskit kasvavat huomattavasti, jos tuote kuljetetaan tuotantoalueen ulkopuolelle.

#### 4.6 Yhteys maantieteelliseen alkuperään:

SAN-tunnuksella "Colline Pontine" varustetun ekstra-neitsytoliiviöljyn erityisluonne ja tyypilliset ominaisuudet johtuvat alueesta ja ennen muuta Itrana-lajikkeesta, joka ei ole yhtä yleinen missään muualla ja jonka erityiset laatuominaisuudet juuri 4.3 kohdassa tarkoitettulla alueella viljeltynä antavat Colline Pontine -ekstra-neitsytoliiviöljylle selkeän ja muista erottuvan maun.

Colline Pontine -ekstra-neitsytoliiviöljyä voidaan luonnehtia tasapainoiseksi sen ominaisuuksien poikkeuksellisen onnistuneen synergian ja tasalaatuisuuden vuoksi. Siksi se on erittäin suosittua kuluttajien keskuudessa.

Edellä 4.3 kohdassa tarkoitettun tuotantoalueen maaperä muodostuu yleensä tiiviistä kalkkikivikerrostumista, jotka geologisesti ajoittuvat myöhäisliitukaudelle. Tällainen maaperä, jonka viljelykelpoinen pintamaakerros on yleensä ohut, on suuren osan vuotta erittäin hyvin vettä läpäisevää ja karua. Välimerelliselle ilmastolle ovat ominaisia leudot talvilämpötilat, jotka harvoin laskevat nollan alapuolelle. Oliivinviljely on levittäytynyt Pontinan maakunnan kukkuloille lähes yhtäjaksoisena kaistaleena, joka ulottuu Rocca Massimasta ja Corista kaakkoon aina Napolin maakunnan rajalla sijaitseviin Minturnon ja Castelforten kuntiin.

Itrana-lajike, joka tunnetaan myös nimillä Oliva di Gaeta, Trana, Oliva Grossa ja Cicerone, on ehdottomasti suosituin lajike Colline Pontine -ekstra-neitsytoliiviöljyn tuotantoalueella, ja sen osuus on 70 % siellä viljellyistä oliivipuista. Itrana-lajikkeen ja 4.3 kohdassa tarkoitettun alueen välillä on erityinen ja ainutlaatuinen yhteys. Lajikkeesta käytetty rinnakkaisnimi "Oliva di Gaeta" viittaa lajikkeen viljelyn vanhaan alkuperään ja sen myöhempään leviämiseen Gaetan, Itrian ja Formian alueelta Rooman Päävinvaltion ja edelleen kaikkialle Pontinan maakunnan kukkuloille ja vuorille. Siten Itrana-lajikkeen asteittainen leviäminen alueelle on seurausta vuosisatoisesta oliivinviljelystä. Koska osa tuotannosta (Oliva di Gaeta) on jo vuosisatojen ajan käytetty arvostettuina pöytäoliiveina, Itrana-lajike luokitellaan myös pöytäoliiviksi. Viljelyn kannalta on huomionarvoista, että koska nämä oliivit kypsyvät asteittain, sadonkorjuu tapahtuu erittäin myöhään.

Maaperä, tarhojen pääasiallinen sijaintiasema, ilmasto ja lajikekoostumus määräävät yhdessä Colline Pontine -ekstra-neitsytoliiviöljyn tärkeimmän ominaisuuden, joka on tasapainoisuus. Kun Itrana-lajiketta viljellään muilla Italian tuotantoalueilla, saadaan öljyä, joka on erilaista happokoostumukseltaan, polyfenolipitoisuudeltaan, karvauudeltaan ja kirpeydeltään, mikä käy ilmi myös Lazion alueen, Arsiäl Lazion, I.S.O.L.-tutkimuslaitoksen (Istituto Sperimentale per l'Olivicoltura Sez. di Spoleto) ja Rooman yliopiston (La Sapienza) äskettäisistä tutkimuksista, jotka tehtiin EU:n rahoittaman oliiviöljyn laadun parantamista koskevan alueellisen ohjelman (asetus (EY) N:o 2407/2001) yhteydessä.

Colline Pontine -ekstra-neitsytoliiviöljylle on ominaista suhteellisen voimakas ruuhoomainen hedelmäisyys, johon yhdistyy tasapainoisessa ja sopivassa suhteessa karvautta ja kirpeyttä sekä ainutlaatuinen vihreän tomaatin aromi, jota ei esiinny muilla alueilla.

Näille laatuominaisuuksille on myönnetty useita arvostettuja kansallisia ja kansainvälisiä tunnustuksia jo vuodesta 1872 alkaen, ja ne mainitaan myös monissa historiallisissa asiakirjoissa. Maaperä- ja ilmasto-olosuhteet sekä lajikkeen erityispiirteet antavat tuotteelle ainutlaatuisen tasapainoiset aistinvaraiset ominaisuudet. Oliivinviljely on syvästi sidoksissa Pontinan maakunnan ja ennen muuta kukkuloiden juurella sijaitsevan tuotantoalueen yhteiskuntarakenteeseen, ja se on jo vuosisatojen ajan vaikuttanut alueen kehitykseen ja väestön elämään. Alueen talous rakentuu lähes yksinomaan oliivinviljelyyn varaan. Ilmasto on leuto ja oliivipuiden kannalta suotuisa. Lepini-, Ausoni- ja Auruncivuorten kupeessa sijaitsevan tuotantoalueen maasto on vuoristoista, ja sen maaperä on kallioista, soraista tai löysää. Alueen sijainti on etelän ja lounaan suuntainen merelle päin. Pinnanmuodostuksen suhteen alue on merelle päin viettävä noin 100 kilometrin levyinen terassi, ja se onkin yksi laajimmista maantieteellisiltä ominaisuuksiltaan yhdenmukaisimmista alueista Italiassa. Jo vuosisatojen ajan oliivitarhoille on ollut ominaista Itrana-lajikkeen runsas esiintyminen. Lajiketta tavataan kaikkialla Laziossa, mutta ainoastaan Latinan maakunnassa sen osuus on yhtä huomattava (Sonninon ja Itrin kuntien oliivitarhoissa 90 % kaikista puista). Puut kehittyvät hyvin huolimatta maaston jyrkistä korkeuseroista.

Kirkkovaltio, joka näki paljon vaivaa soiden kuivattamiseksi, myönsi Latinan historiallisessa arkistossa yhä säilytetyn määräyskirjeen mukaan 10 scudon palkkion sadasta ilmoitetusta oliivipuusta; niinpä vuonna 1786 oliivipuita istutettiin 48 901 hehtaarille. Myös 1700-luvun maarekisterissä vahvistetaan oliivinviljelyn huomattava yleistyminen. Italian valtio arvosti aina paikallista oliivinviljelyä, suojasi sitä kaupan häiriöiltä ja edisti tuotteiden pääsyä erilaisiin näyttelyihin. Maanparannushankkeiden toteuttamisen aikana alueella tuotettua öljyä arvostettiin edelleen, ja se oli esillä erilaisissa tapahtumissa, kuten kansainvälisissä näyttelyissä, ja omavaraisuuden aikana – huolimatta kansainvälisen kaupan puuttumisesta – oliivinviljelyalalla päätettiin ottaa käyttöön investointipolitiikka, jossa korostettiin kiertävien maatalousneuvojen (*cattedre*) jakamaa tietoa uudenaikaisimmista viljelymenetelmistä.

#### 4.7 Valvontaelin:

Nimetty valvontaelin on yksityinen elin.

Nimi: 3A-PTA  
Osoite: Fraz. Pantalla  
06050 Todi PG  
ITALIA  
Puhelin +39 07589572224  
Faksi +39 0758957257  
Sähköposti: certificazione@parco3a.org  
Internet-osoite: <http://www.parco3a.org>

#### 4.8 Merkinnät:

Kaikki pakkaukset on varustettava suljinjärjestelmällä, jonka sinetti särkyy, kun pakkaus avataan ensimmäisen kerran. Suojattu alkuperänimitys "Colline Pontine" on merkittävä lähtemättömin suuraakkosin värillä, joka poikkeaa selvästi etiketin väristä, ja siten, että se erottuu selvästi muista etiketin sisältämistä tiedoista. Etiketissä on oltava teksti "Colline Pontine" muita etiketissä ja vastaetiketissä olevia merkintöjä suuremmalla kirjaskoolla. Teksti "D.O.P. denominazione d'origine protetta" (SAN – suojattu alkuperänimitys) on merkittävä välittömästi maantieteellisen nimen "Colline Pontine" alapuolelle samansuuruisin kirjaimin. Nimien, toiminimien ja yksityisten tuotemerkkien käyttö sallitaan, jos ne eivät ole luonteeltaan mainostavia tai omiaan johtamaan kuluttajaa harhaan. Yritysten tai tilojen ja niiden sijaintipaikkojen nimien käyttö sekä viittaukset pakkaamiseen tuotantoalueella sijaitsevilla tuotantoyrityksessä tai yritysten yhteenliittymän tiloissa sallitaan ainoastaan siinä tapauksessa, että tuote on peräisin yksinomaan kyseisille tiloille tai yrityksille kuuluvista oliivitarhoista kerätystä oliiveista. Etiketin etupuolella on ilmoitettava oliivien tuotantovuosi. Etiketissä sallitaan viittaus luonnonmukaisesti tuotettuun oliiviöljyyn. Nimityksen "Colline Pontine" tunnus, jonka yksityiskohdat ja väritys on kuvailtu eritelmässä, muodostuu kolmesta keltaisesta doorilaisesta pylvästä ja niiden yläpuolella

olevasta suuremmassa koossa kuvatusta harmaanhreästä oliivipuun oksasta. Taustalla on näkymä kukkuloista, ja tunnusta kiertää reunus, jonka sisälle on merkitty nimitys "Colline Pontine". Kuva viittaa roomalaisaikaan edeltäneisiin kulttuureihin sekä Lepini-, Ausoni- ja Auruncivuoriin. Tunnus voi olla erillään etiketistä, kunhan se on samalla puolella pakkausta kuin etiketti.







## HUOMAUTUS

*Euroopan unionin virallisen lehden* numerossa C 197 A, 21 päivänä elokuuta 2009, julkaistaan ”Vihanneslajien lajikkeiden yleinen luettelo – viides täydennysosa 27. kokonaispainokseen”.

*Euroopan unionin virallisen lehden* tilaajat voivat hankkia maksuttomana saman määrän samankielisiä versioita kuin heidän tilauksensa käsittää. Tilaajia pyydetään palauttamaan oheinen tilauslomake asianmukaisesti täytettynä ja varustettuna tilaajanumerolla (tilaajanumero on jokaisen osoitelipukkeen vasemmassa reunassa ja se alkaa: O/...). Tämä *Euroopan unionin virallisen lehden* numero on saatavissa maksuttomasti yhden vuoden ajan sen julkaisupäivämäärästä lähtien.

Muut kuin tilaajat voivat tilata tämän virallisen lehden maksua vastaan miltä tahansa myyntiedustajaltamme (ks. [http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fi.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm)).

Tätä virallista lehteä, kuten kaikkia virallisia lehtiä (L, C, CA, CE), voi tutkia maksutta internet-sivulla <http://eur-lex.europa.eu>

---

## TILAUSLOMAKE

**Euroopan unionin  
julkaisutoimisto**  
Tilausyksikkö  
2, rue Mercier  
2985 Luxembourg  
LUXEMBOURG  
Faksi +352 2929-42752

Tilaajanumeroni on O/... .

Lähetätkää minulle ... maksuton(ta) numero(a) **Euroopan unionin virallista lehteä C 197 A/2009**, johon (joihin) tilaukseni minut oikeuttaa.

Nimi: .....

Osoite: .....

.....

Päiväys: ..... Allekirjoitus: .....

## TILAUSHINNAT 2009 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 000 euroa/vuosi (*)
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	100 euroa/kk (*)
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	700 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	70 euroa/kk
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	40 euroa/kk
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	500 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	360 euroa/vuosi (= 30 euroa/kk)
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

(\*) irtonumeroiden hinnat: – enintään 32 sivua: 6 euroa  
– 33–64 sivua: 12 euroa  
– yli 64 sivua: hinta määritellään tapauskohtaisesti

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

*Euroopan unionin virallisen lehden* tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa "Huomautus lukijalle".

## Myynti ja tilaukset

Julkaisutoimiston toimittamat maksulliset julkaisut ovat saatavilla jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fi.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.**

**Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>**